

## Wykaz publikacji Profesora Andrzeja Sitarskiego

### List of publications by Professor Andrzej Sitarski

#### Monografie

*Pol'skaâ i ruskaâ lingvističeskaâ terminologiâ v svete slovoobrazovatel'nogo i leksičeskogo âvlenij*. Poznań, Wydawnictwo Naukowe UAM, 1991.

*Struktura i funkcionirovanie narečij v russkom âzyke novejšego vremeni*. Poznań, Wydawnictwo Naukowe UAM, 2001.

#### Artykuły

„O kompresji strukturalnej w zakresie polskiej i rosyjskiej terminologii językoznawczej”. *Studia Rossica Posnaniensia*, 16, 1981, s. 183–191.

„O synonimii w polskiej i rosyjskiej terminologii językoznawczej”. *Przegląd Rusycystyczny*, 4, 1981, s. 68–72.

„Polska i rosyjska terminologia językoznawcza w świetle zjawisk leksykalnych i słowotwórczych języka polskiego i rosyjskiego”. *Przegląd Rusycystyczny*, 1–2, 1984, s. 187–192.

„Zjawisko antonimii w sferze słownictwa naukowego (na przykładzie polskiej i rosyjskiej terminologii językoznawczej)”. *Studia i Materiały XXVIII, Filologia Rosyjska*, 7, 1988, s. 149–156.

„Zjawisko homonimii w polskiej i rosyjskiej terminologii językoznawczej”. *Studia Rossica Posnaniensia*, 20, 1988, s. 197–201.

„O apelatywach odantroponimicznych w leksyce języka polskiego i rosyjskiego”. *Studia i Materiały XXX, Filologia Rosyjska*, 8, 1989, s. 71–79.

„O polskich i rosyjskich terminach językoznawczych powstałych w rezultacie derywacji semantycznej”. *Studia i Materiały XXXV, Filologia Rosyjska*, 9, 1990, s. 187–191.

„Internacjonalizacja w zakresie polskiej i rosyjskiej terminologii językoznawczej”. *Studia Rossica Posnaniensia*, 22, 1991, s. 171–177.

- „O apelatywach odantroponimicznych w najnowszym słownictwie rosyjskim”. *Male formy w literaturze rosyjskiej, słowo w tekście rosyjskim: językoznawstwo*. Red. Walenty Piłat. Olsztyn, Wydawnictwo WSP w Olsztynie, 1991, s. 107–114.
- „O zapożyczeniach leksykalnych z języka rosyjskiego we współczesnym języku polskim i bułgarskim”. *II Kolokwium Slawistyczne Polsko-Bułgarskie*. Red. Jerzy Świdziński, Tadeusz Zdancewicz. Poznań, Wydawnictwo Poznańskiego Towarzystwa Przyjaciół Nauk, 1991, s. 169–175 (z Eugenią Stankiewicz-Walter).
- „O precyzji strukturalno-semantycznej terminu naukowego (na przykładzie polskiej i rosyjskiej terminologii językoznawczej)”. *Problemy stylu naukowego i terminologii. Prace Naukowe Studium Nauki Języków Obcych Politechniki Wrocławskiej* 28. *Seria Studia i Materiały*, 24, 1992, s. 25–35.
- „Apellâtivaciâ antroponimov v sovremennom russkom âzyke”. *Studia Rossica Posnaniensia*, 24, 1993, s. 139–144.
- „Slovoobrazovatel'naâ harakteristika novyh russkih narečij”. *Studia Rossica Posnaniensia*, 28, 1998, s. 123–128.
- „Sopostavitel'nyj analiz pol'skih, russkih i anglijskih frazeologizmov, soderžaših v svoem sostave nazvanie životnogo”. *Izbrannye aspekty izučeniâ russkogo âzyka i literatury*. Red. Antoni Markunas. Poznań, Wydawnictwo Naukowe UAM, 1998, s. 49–55 (z Wiesławą Muzal).
- „Iz nablûdenij nad funkcionirovaniem narečij v sovremennom russkom i pol'skom âzykah”. *Acta Polono-Ruthenica*, 4, 1999, s. 143–149.
- „Semantiko-sintaksičeskaâ funkciâ narečiâ v sovremennom russkom âzyke”. *Rusistika i sovremennost'. Âzykoznanie*. Red. Marian Bobran. Rzeszów, Wydawnictwo Wyższej Szkoły Pedagogicznej, 1999, s. 195–202.
- „Apellâtivnye derivaty ot imen sobstvennyh v novejšej leksike russkogo âzyka”. *Kieleckie Studia Rusycystyczne*, 10, 2000, s. 203–209.
- „K voprosu o semantiko-sintaksičeskoj funkcii narečij v russkom i pol'skom âzykah (na materiale poëmy V. Erofeeva *Moskva-Petuški* i ee pol'skogo perevo-da)”. *Acta Polono-Ruthenica*, 5, 2000, s. 219–225.
- „K voprosu o vnutrennem razvitii i slovoobrazovanii narečij v sovremennom russkom âzyke”. *Acta Universitatis Wratislaviensis* 2191. *Slavica Wratislaviensia*, 107, 2000, s. 101–106.
- „K voprosu o funkcionirovanii narečij v russkom âzyke novejšego vremeni”. *Ėkologiâ kul'tury – žizn' âzyka. Meždunarodnyj sbornik naučnyh statej*. Red. Tat'âna Nikolaevna Pleškova. Arhangel'sk, Pomorskiy gosudarstvennyj universitet im. M. V. Lomonosova, 2001, s. 83–89.
- „K voprosu o semantike sovremennyh russkih narečij”. *Rusistika i sovremennost'. Âzykoznanie* 2. Red. Marian Bobran. Rzeszów, Wydawnictwo Wyższej Szkoły Pedagogicznej, 2001, s. 97–105.

- „Narečičâ otnošenâ v novejšej leksike”. *Innowacje w językach wschodniosłowiańskich II*. Red. Bazyli Tichoniuk. Zielona Góra, Uniwersytet Zielonogórski, 2002, s. 91–98.
- „Narečičâ v russkih i pol'skih gazetnyh zagolovkah”. *Acta Polono-Ruthenica*, 7, 2002, s. 125–131.
- „Ob upotreblenii ustojčivyh slovosocetanj v gazetnyh zagolovkah (na materiale sovremennoj russkoj i pol'skoj pressy)”. *Rusistika i sovremennost'. Āzykoznanie 3*. Red. Marian Bobran. Rzeszów, Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego, 2003, s. 116–123.
- „K voprosu o nekotoryh tendenciâh v razvitii leksičeskogo zapasa sovremenno-go russkogo āzyka: (na primere komp'ūternoj leksiki i leksiki ŝou-biznesa)”. *Acta Polono-Ruthenica*, 9, 2004, s. 263–271.
- „K voprosu ob anglicizmah v semantičeskom pole «kul'tura» v sovremennom russkom āzyke”. *Wyraz i zdanie w językach słowiańskich 4. Opis, konfrontacja, przekład*. Red. Iwona Łuczaków, Jan Sokołowski. Wrocław, Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego, 2004, s. 249–256.
- „Sobstvennyje imena v āzyke sovremennoj russkoj pressy”. *Słowo, tekst, czas VII. Nowe ŝrodki nominacji językowej w nowej Europie. Nowye sredstva āzykovej nominacii v novej Evrope. Neue Mittel der Sprachnominaton in neuem Europa*. Red. Michaił Aleksiejenko, Marzanna Kuczyńska. Szczecin, Wydawnictwo Naukowe Uniwersytetu Szczecińskiego, 2004, s. 155–160.
- „K voprosu o slovoobrazovatel'noj charakteristike russkogo komp'ūterno-go ŝargonu”. *Studia Rusycystyczne Akademii Świątokrzyskiej*, 15, 2005, s. 125–130.
- „Ob aksiologičeskom aspekte āzyka poličičeskoj informacii (na materiale sovremennoj rossijskoj pressy)”. *Wyraz i zdanie w językach słowiańskich 5. Opis, konfrontacja, przekład*. Red. Michał Sarnowski, Włodzimierz Wysoczański. Wrocław, Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego, 2005, s. 333–338.
- „Opyt lingvističeskogo opisaniâ ocenočnyh vyskazyvanij i ih pol'skih perevodnyh ěkvivalentov v āzyke Anny Arkad'evny Kareninoj”. *Lew Tolstoj i kultury słowiańskie*. Red. Bazyli Białokozowicz. Olsztyn, Wydawnictwo Uniwersytetu Warmińsko-Mazurskiego, 2005, s. 229–237.
- „Słowiańszczyzna wschodnia w pracy naukowej i dydaktycznej Profesora Tadeusza Zdancewicza”. *Z małą ojczyzną w sercu. Księga pamiątkowa dedykowana Profesorowi Tadeuszowi Zdancewiczowi*. Red. Mariola Walczak-Mikołajczakowa, Bogusław Zieliński. Poznań, Wydawnictwo Naukowe UAM, 2005, s. 27–33.
- „Lingvističeskie sredstva realizacii kategorii ocenočnosti v āzyke sovremennoj russkoj reklamy”. *Russkij āzyk: sistema i funkcionirovanie (k 80-letiu profesora P. P. Ŝuby)*. *Materiały III Międzynarodowej naučnej konferencji. Minsk, 6–7 apr. 2006 g.: v 2 ĉ. Minsk, RIVŠ, 2006, cz. 1, s. 161–164.*

- „K voprosu o modelirovanii aksiologičeskogo soznaniâ (na materiale âzyka reklamy). *Język, człowiek, dyskurs*. Red. Mirosława Hordy, Walerij Mokijenko, Harry Walter. Szczecin, Print Group Daniel Krzanowski, 2007, s. 577–582.
- „K voprosu ob ocenočnom âzyke sovremennoj russkoj reklamy. Na materiale tekstov reklamy kosmetičeskich izdelij”. *Acta Polono-Ruthenica*, 12, 2007, s. 211–218.
- „Koncept «den'gi» v cennostnoj kartine mira. Na materiale frazeologizmov i poslovic russkogo i pol'skogo âzykov”. *Poznan' – Arhangel'sk: desât' let sotrudničestva. Sbornik naučnyh statej*. Red. Tat'âna Nikolaevna Pleškova. Arhangel'sk, Pomorskiy gosudarstvennyj universitet im. M. V. Lomonosova, 2007, s. 46–53.
- „Miejsce i ranga przysłówków we współczesnym języku rosyjskim”. *Studia nad słownictwem dawnym i współczesnym języków słowiańskich*. Red. Joanna Kamper-Warejko, Iwona Kaproń-Charzyńska, Joanna Kulwicka-Kamińska. Toruń, Wydawnictwo Uniwersytetu Mikołaja Kopernika, 2007, s. 181–186.
- „Aksiolingwističeskâ kartina sovremennoj dejstvitel'nosti v tekstah rossijskich hiphopovcev”. *Acta Polono-Ruthenica*, 13, 2008, s. 487–496.
- „K voprosu ob aksiologičeskoi konnotacii russkich frazeologizmov i poslovic s komponentami: «zoloto» i «zolotoj»”. *Rossica Olomucensia XLVI–II. Sbornik příspěvků z mezinárodní konference XIX. Olomoucké dny rusistů – 30.08.–01.09.2007*. Olomouc, 2008, s. 409–412.
- „Medial'naâ kartina Pol'si – lingvo-aksiologičeskij analiz. Na materiale tekstov sovremennoj russkoj pečati”. *Wyraz i zdanie w językach słowiańskich 6. Opis, konfrontacja, przekład*. Red. Michał Sarnowski, Włodzimierz Wysoczański. Wrocław, Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego, 2008, s. 409–417.
- „K voprosu o realizacii âzykovogo ũmora v tekste sovremennoj pol'skoj i russkoj reklamy”. *Wyraz i zdanie w językach słowiańskich 7. Opis, konfrontacja, przekład*. Red. Michał Sarnowski, Włodzimierz Wysoczański. Wrocław, Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego, 2009, s. 241–249.
- „Karnaval'naâ koncepciâ mira i čeloveka v aksiologičeskom aspekte: (na materiale izbrannyh russkich i pol'skich frazeologičeskich edinic)”. *Acta Polono-Ruthenica*, 14, 2009, s. 497–503.
- „Antropocentrizm v semantike âzykovykh edinic (na materiale russkich frazeologizmov i paremij so značeniem «uspeh»)”. *Z zagadnień semantyki i stylistyki tekstu*. Red. Anna Ginter. Łódź, Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego, 2010, s. 275–283.
- „Koncept «vremâ» v russkom i pol'skom âzykovom prostranstve (na materiale russkich i pol'skich frazeologizmov s komponentom «vremâ»/«czas» i «den'»/«dzień»”. *Studia Rossica Posnaniensia*, 35, 2010, s. 267–273.

- „Ob aksiologičeskoj interpretaciji russkih i pol'skih frazeologičeskih edinic, otno-  
sâšihsâ k konceptu «âzyk»”. *Meninis tekstas: Suvokimas. Analizė. Interpretacija*, 7, 2010, s. 137–143.
- „Zamierzenia perspektywiczne Filologii Ukrainiskiej na Uniwersytecie im. Adama Mickiewicza w Poznaniu”. *Zakład Ukrainistyki: perspektywy, terażniejszość, przeszłość (z okazji 20-lecia istnienia)*: opracowanie naukowe. Red. Andrzej Sitarski, Tetyana Kosmeda. Poznań, Instytut Filologii Rosyjskiej UAM, 2011, s. 7–9.
- „Poznańska przestrzeń i czas Profesora Zbigniewa Barańskiego”. *Mistrzowi i Przyjacielowi. Pamięci Profesora Zbigniewa Barańskiego*. Red. Anna Paszkiewicz, Elżbieta Tyszkowska-Kasprzak, Wiesława Zybura. Wrocław, GAJT Wydawnictwo, 1991 s.c., 2010, s. 63–66.
- „Frazeologičeskie edinicy v funkcii aksiologičeskogo parametra âzyka sportivnogo kommentariâ”. *Współczesne badania nad kulturą, literaturą i językiem rosyjskim*. Red. Dorota Paško-Koneczeniak. Toruń, Wydawnictwo Naukowe Uniwersytetu Mikołaja Kopernika, 2012, s. 361–369.
- „Lingwoaksiologičeskoe prostranstvo leksem, oboznačaûših nebesnye tela (na materiale frazeologičeskih edinic pol'skogo i russkogo âzykov)”. *Słowo, tekst, czas XI. Frazeologia słowiańska w aspekcie onomazjologicznym, lingwokulturologicznym i frazeograficznym*. Red. Mirosława Hordy et al. Szczecin–Greifswald, Zapol, 2012, s. 277–282.
- „Očnonaâ funkciâ antroponimov (na materiale âzyka sovremennoj russkoj presy)”. *Zeszyty Naukowe Wyższej Szkoły Języków Obcych w Świeciu*, 2, 2012, s. 120–125.
- „Z człowiekiem w sercu. O Pani Profesor Tatianie Kosmedzie w związku z Jubileuszem”. *Kosmeda Tetâna Anatoliïvna. Biobibliografičnij pokazčik*. Red. Īrina Kočan, Anna Gornâtko Œumilovič. Drogobič, Kolo, 2012, s. 16–17.
- „O kategorizacii ponâtiâ «zemlâ» v semantiko-kul'turologiczskom aspekte: na materiale russkih i pol'skih frazeologizmov s leksičeskim komponentom «zemlâ»/«ziemia»”. *Studia Rossica Posnaniensia*, 38, 2013, s. 245–252.
- „Język rosyjski a komunikacyjne wyzwania współczesności”. *Zeszyty Naukowe Wyższej Szkoły Języków Obcych w Świeciu*, 3, 2014, s. 241–251.
- „K voprosu ob aksiologizacii âzyka pravoslavnoj propovedi (na materiale tekstov Mitropolita Savvy Slova i propovedi)”. *Imiona komunikacji językowej, czyli demakijażowanie sensów: księga jubileuszowa dedykowana Profesor Marcelinie Grabskiej*. Red. Katarzyna Wojan, Źanna Œładkiewicz, Anna Hau, Katarzyna Wądołowska-Lesner. Gdańsk, Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego, 2015, s. 113–118.
- „Atributivnye kollokacii, kak istočnik âzykovoju êksplikacii koncepta «lûbov'» v russkom lingwokul'turologiczskom prostranstve”. *Acta Polono-Ruthenica*, 21, 2016, s. 89–97.

- „Emocjonalizmy jako afektywne źródło wartościowania rzeczywistości (na podstawie polskiego tłumaczenia poematu Uładzimira Niaklajewa *Turma* z tomu wierszy *Listy do Violi*)”. *Emocje w językach i kulturach świata*. Red. Ewa Komorowska, Agnieszka Szlachta. Szczecin, Volumina.pl Daniel Krzanowski, 2016, s. 341–346.
- „Paradygmat antropocentryczny jako kategoria lingwistyczna w badaniu obiektów językowych”. *Studia Rossica Posnaniensia*, 41, 2016, s. 419–425.
- „Âzykovaâ realizaciâ mikrokonceptov «otec», «syn»/«ojciec», «syn» v ruskom i pol'skom lingvokul'turnom prostranstve”. *Wyras i zdanie w językach słowiańskich 9. Opis, konfrontacja, przekład*. Red. Włodzimierz Wysoczański, Bogumił Gasek. Wrocław, Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego, 2017, s. 349–356.
- „Segment frazeologiczny i paremiologiczny pola konceptualnego «pracowitość»/«trudolûbie» w języku polskim i rosyjskim”. *Scripta Neophilologica Posnaniensia*, 17, 2017, s. 301–307.
- „Językowe emanacje emocji w *Listach do Violi* Władzimira Naklajewa jako źródło wartościowania rzeczywistości”. *Acta Polono-Ruthenica*, 23 (3), 2018, s. 119–124.
- „Prezentacja frazeologiczna pola konceptualnego «Pamât'»/«Pamięć» w języku rosyjskim i polskim”. *Studia Rossica Posnaniensia*, 43, 2018, s. 289–295.
- „Pole frazeosemantyczne konceptu «władza»/«vlast'» we współczesnym języku polskim i rosyjskim”. *Acta Neophilologica*, 21 (2), 2019, s. 57–64.

### Recenzje

- „«Współczesny język rosyjski. System gramatyczny (z ćwiczeniami)», Czesław Lachur, Opole 1998: [recenzja]”. *Acta Polono-Ruthenica*, 4, 1999, s. 402–405 (z Tamarą Uczitiel).
- „«Političeskij fel'eton v svete teorii rečevogo vozdejstviâ», Žanna Sladkevič, Gdańsk 2013: [recenzja]”. *Studia Rossica Gedanensia*, 1, 2014, s. 497–498.

### Wydawnictwa z zakresu dydaktyki języka rosyjskiego

- Bogacka, Barbara, Andrzej Sitarski. *Intensywny kurs języka rosyjskiego (24-kasetowy wraz z zeszytami)*. Poznań, Merimpex i Polskie Radio Poznań, 1984.
- Glinka, Marian, Irena Kotwicka-Dudzińska, Andrzej Narloch, Andrzej Sitarski. *Uniwersalny słownik rosyjsko-polski i polsko-rosyjski (40 000 haseł i zwrotów)*. Poznań, Wydawnictwo LektorKlett, 2006.
- Kotwicka-Dudzińska, Irena, Iwona Wapnaruk-Sitarska, Andrzej Sitarski. *Rosyjski: intensywny kurs do samodzielnej nauki*. Poznań, SuperMemo World, 2008.

**Tłumaczenia na język rosyjski i z języka rosyjskiego (wydania książkowe)**

- Nacional'nyj muzej v Poznani*. Przeł. Andrzej Sitarski. Poznań, Muzeum Narodowe, 1979.
- Polska sztuka współczesna w zbiorach Muzeum Narodowego w Poznaniu*. Red. Henryk Kondziela. Przeł. Andrzej Sitarski. Poznań, Muzeum Narodowe, 1985.
- Trubnikow, Borys. *Wielki leksykon broni i uzbrojenia*. Przeł. Olga Makarowska, Andrzej Sitarski. Poznań, Wydawnictwo Kurpisz, 2000.
- Wiszniewska, Galina. *Galina. Historia mojego życia*. Przeł. Andrzej Sitarski. Poznań, Teatr Wielki im. S. Moniuszki, 2000.
- Pręgowski, Stanisław. *Ludzie i kamienie*. Przeł. Andrzej Sitarski. Poznań, Wydawnictwo Kurpisz, 2001.
- Wildemann, Victoria. *Rosyjski w 1 miesiąc*. Przeł. Andrzej Sitarski. Poznań, Wydawnictwo LektorKlett, 2003.